

Diccionari de robòtica industrial

Presentació

Si la Universitat, tal com queda recollit en els seus Estatuts, és un centre creador i difusor de cultura, qualsevol manifestació externa que sigui el resultat d'aquesta voluntat ha de ser motiu de satisfacció per a tota la comunitat universitària.

És per això que vull presentar-vos aquest recull de dos-cents trenta-vuit termes sobre robòtica industrial, la importància del qual no ve del nombre de termes, certament no gaire elevat, sinó del fet que constitueix el primer treball terminològic en català d'aquesta disciplina i que, per tant, ha hagut de superar les dificultats pròpies d'un diccionari tècnic sense una base terminològica anterior.

Aquestes dificultats són patents en aquelles llengües que, com la nostra, no han generat directament la terminologia sinó que, sovint, han introduït els conceptes amb termes impropis que, fins i tot, presenten una certa dispersió o multiplicitat, fenomen que evidentment fa que la fixació sigui més complexa.

Tot i que la robòtica és una disciplina recent té precedents a l'antiguitat, quan l'home intentava la realització de mecanismes animats —autòmats— que podríem considerar els veritables precursors del que ara coneixem per robot.

La robòtica, concebuda com a conjunt interdisciplinari de coneixements teòrics i tecnològics que permeten de concebre, realitzar i automatitzar estructures mecàniques poliarticulades, és tan nova que el seu nom prové de l'any 1920. Curiosament, no fou ni un tècnic ni un científic qui l'inventà; el terme robot prové del nom txec "robot", que vol dir treball forçat, i va ser creat per l'autor dramàtic Karel Capek en una de les seves peces de teatre per denominar un androide capaç de dur a terme tots els treballs que pot executar un home. Aquesta denominació ha fet fortuna i ha estat adoptada internacionalment.

Finalment, m'agradaria encoratjar el Servei de Llengües i Terminologia perquè continuï aquesta tasca de normalització lingüística ja iniciada fa uns quants anys i voldria agrair la dedicació dels professors de la nostra Universitat que hi col·laboren, especialment del Departament d'Enginyeria Mecànica, de l'Institut de Cibernètica i del Departament d'Enginyeria de Sistemes, Automàtica i Informàtica Industrial, sense els quals no s'hauria pogut dur a terme aquest diccionari.

Gabriel Ferraté i Pascual
Rector de la Universitat Politècnica de Catalunya